

Sección a cargo de Guillermo Fernández

ITALIA EN LA COLMENA.



EDOARDO SANGUINETI

ah mi sueño...

ah mi sueño; y ¿ah? e ¿involución? y ¿ah? y ¿oh? ¿devolución?
(y ¿uh?)

iy volición! iy en tu aspecto e infinito y generantur!
ex putrefactione; complejas tierras; ex superfluitate; livida
Palus

livida nascitur bien estructurada Palus; lividísima, (lividísima
tierra)

(lividísima): cuius acqua est livida; (acqua) inascitur!
(acqua) ilividísima!

et omnia corpora ioh estructuras! corpora o estructuras
mortuorum

corpora mortua o estructuras putrescunt; generantur! amorí;
resolventur;

() lividísima! lividísima (palus)

particularísima mínima; mínima piedra; definición; sueño;
universo;

Laszlo? iuna definición! (ah) complejas tierras; nascitur!
iah inconfundible precisable! iah inconfundible! imínima!
ioh reiteración! ioh piedra! oh idéntica idéntica siempre;
iidéntica oh! ien tu esencia amor idéntica!

ien tu vida y generación! y volición (corrupción) porque
esencias

y ¿ah? y ¿oh? (¿tierras?)

complejas compuestas tierras (piedras); universales; Palus;
¿piedras? en tu lividez; amor; en tu dolor; igual tú!
iuna definición tú! ilicor! idefinición! ide Laszlo definición!
igeneración tú! ilicor licor tú! lividissima mater.

De *Erotopaegnia*

en ti dormía como un fibroma enjuto...

En ti dormía como un fibroma enjuto, como una magra tenia,
un sueño;

ahora pisa la grava, agita la propia sombra; ahora chilla
deglute, mea, habiendo esperado desde siempre el gusto
de la manzanilla, la temperatura de la liebre, el rumor
del granizo,

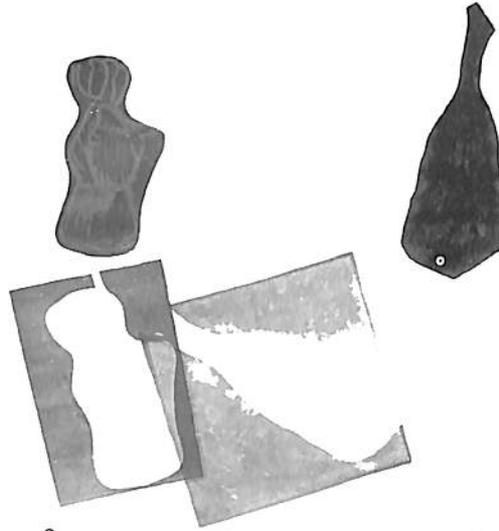
la forma del tejado, el color de la paja:

sin remedio el tiempo

se vuelve hacia sus días; la tierra ofrece imágenes
confusas;

¿sabrá reconocer a la cabra, al campesino, al cañón?
en verdad no esperaba estas tijeras ni esta pera,
cuando temblaba en tu bolsa de membranas opacas.





aferra este mercurio...

aferra este mercurio, esta helada encía, esta miel,
esta esfera
de vidrio árido; mide atentamente la cabeza de nuestro
niño y no le tuerzas ahora su pie
imperceptible:
en tu pezón debes ya convertir
un prolongado continente de lámparas, el obsesivo aliento
de los jardines
críticos, las perezosas ballenas del vientre, las ortigas
y el vino, la náusea y la herrumbre;
porque pronto toda calle
querrá ir a su encuentro, una hernia umbilical grabarle
su perfil de humo, algún hipopótamo regalarle
sus dientes de caspa y de fósforo negro:
evita el viento,
los sitios llenos de gente, los prestidigitadores, los insectos;
y a los seis meses podrá doblar su peso, ver a la oca,
apretar la bata, asistir a la caída de los graves;
arráncalo, pues, de su vida de glóbulos y algas,
de pequeños nudos,
de lóbulos indecisos:
su gemido conquistará tus líquidas heridas
y sus ojos de oblicua mantequilla corregirán estos siglos
sin nombre.

EDOARDO SANGUINETI nació en Génova en 1930. Se graduó en Letras en la Universidad de Turín, donde comenzó a enseñar Literatura Italiana; después lo hizo en Salerno, para luego volver a Génova, donde vive actualmente. Sanguineti tuvo un papel de gran importancia en la formación del neovanguardista Grupo 63, del cual fue uno de sus teóricos principales. Investigador y crítico de literatura italiana tradicional y del siglo pasado, ha escrito numerosos ensayos y comentarios sobre Pascoli, Lucini y Gozzano (de particular importancia son los dedicados a Dante). En este aspecto, su labor ha sido determinante en la revaloración del crepuscularismo italiano, tan devaluado durante el neorrealismo, al incluir a varios poetas de ese periodo en su discutida y provocadora antología *Poesia del Novecento* (1969). Ha escrito obras para el teatro, traducido a los clásicos (Esquilo, Sófocles, Eurípides y Séneca) y, en colaboración con Luca Ronconi, hizo una reducción del *Orlando furioso* de Ariosto. Escribió los libretos para dos óperas de Luciano Berio, basados en sus poemarios *Passaggio* y *Laborintus II*. LC

OBRA POÉTICA

Laborintus, Magenta, Varese, 1956.

Opus metricum, «Il verri», Milán, 1960 (en este volumen retoma el precedente y agrega los *Erotopaegnía*).

Triperuno, Feltrinelli, Milán, 1964 (donde aparecen los dos volúmenes anteriores y la nueva secuencia *Purgatorio de l'Inferno*).

T. A. T., Sommaruga, Verona, 1968.

Catamerone 1951-1971, Feltrinelli, Milán, 1974 (volumen que reúne toda su obra poética escrita hasta 1971).

Postkarten, Feltrinelli, Milán, 1978.

Stracciafoglio, Feltrinelli, Milán, 1980.

Scartabello, Colombo, Ancona, 1981.

Segnalibro-Poesie 1951-1981, Feltrinelli, Milán, 1982.

Novissimum Testamentum, Manni, Lecce, 1986.

Bisbidis, Feltrinelli, Milán, 1987.

Senzaitolo, Feltrinelli, Milán, 1992 (incluye los textos de *Novissimum Testamentum*).